

No. 14151

MULTILATERAL

**Protocol amending the Single Convention on Narcotic
Drugs, 1961. Concluded at Geneva on 25 March 1972**
**Objection by Israel to the declaration made upon accession
by Kuwait**

*Authentic texts of the Protocol: English, French, Chinese, Russian and
Spanish.*

Registered ex officio on 8 August 1975.

MULTILATÉRAL

**Protocole portant amendement de la Convention unique sur
les stupéfiants de 1961. Conclu à Genève le 25 mars
1972**
**Objection par Israël à la déclaration formulée lors de
l'adhésion par le Koweït**

*Textes authentiques du Protocole: anglais, français, chinois, russe et
espagnol.*

Enregistrés d'office le 8 août 1975.

PROTOCOL¹ AMENDING THE SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961²

PREAMBLE

The Parties to the present Protocol,

Considering the provisions of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, done at New York on 30 March 1961² (hereinafter called the Single Convention),

Desiring to amend the Single Convention,

Have agreed as follows:

Article 1. AMENDMENTS TO ARTICLE 2, PARAGRAPHS 4, 6 AND 7 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 2, paragraphs 4, 6 and 7, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“4. Preparations in Schedule III are subject to the same measures of control as preparations containing drugs in Schedule II except that article 31, paragraphs 1 (b) and 3 to 15, and, as regards their acquisition and retail distribution, article 34, paragraph (b), need not apply, and that for the

¹ Came into force on 8 August 1975, i.e., on the thirtieth day that followed the date on which the fortieth instrument of ratification or accession had been deposited with the Secretary-General of the United Nations, in accordance with article 18 (1). The instruments were deposited as follows:

<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)</i>	<i>State</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, or accession (a)</i>
Argentina	16 November 1973	Ivory Coast	28 February 1973
Australia	22 November 1972	Japan	27 September 1973
Brazil*	16 May 1973	Jordan	28 February 1973
Colombia	3 March 1975 a	Kenya	9 February 1973 a
Costa Rica	14 February 1973	Kuwait*	7 November 1973 a
Cyprus	30 November 1973	Lesotho	4 November 1974 a
Dahomey	6 November 1973 a	Madagascar	20 June 1974
Denmark	18 April 1975	Malawi	4 October 1973 a
Ecuador	25 July 1973	Niger	28 December 1973
Egypt*	14 January 1974	Norway	12 November 1973
Fiji	21 November 1973 a	Panama*	19 October 1972
Finland	12 January 1973	Paraguay	20 June 1973
Germany, Federal Republic of	20 February 1975	Philippines	7 June 1974
(With a declaration that the Protocol shall also apply to Berlin (West) with effect from the date on which it enters into force for the Federal Republic of Germany.)		Republic of Korea	25 January 1973
Haiti	29 January 1973	Romania*	14 January 1974 a
Iceland	18 December 1974 a	Senegal	25 March 1974
Israel*	1 February 1974	Singapore	9 July 1975 a
Italy	14 April 1975	Sweden	5 December 1972
		Syrian Arab Republic	1 February 1974 a
		Thailand	9 January 1975 a
		Tonga	5 September 1973 a
		United Republic of Cameroon	30 May 1974 a
		United States of America	1 November 1972

* See p. 100 of this volume for the text of the reservations and declarations made upon ratification or accession.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 520, p. 151.

purpose of estimates (article 19) and statistics (article 20) the information required shall be restricted to the quantities of drugs used in the manufacture of such preparations.

“6. In addition to the measures of control applicable to all drugs in Schedule I, opium is subject to the provisions of article 19, paragraph 1, sub-paragraph (f), and of articles 21 *bis*, 23 and 24, the coca leaf to those of articles 26 and 27 and cannabis to those of article 28.

“7. The opium poppy, the coca bush, the cannabis plant, poppy straw and cannabis leaves are subject to the control measures prescribed in article 19, paragraph 1, sub-paragraph (e), article 20, paragraph 1, sub-paragraph (g), article 21 *bis* and in articles 22 to 24; 22, 26 and 27; 22 and 28; 25; and 28, respectively.”

Article 2. AMENDMENTS TO THE TITLE OF ARTICLE 9 OF THE SINGLE CONVENTION AND ITS PARAGRAPH 1 AND INSERTION OF NEW PARAGRAPHS 4 AND 5

The title of article 9 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“COMPOSITION AND FUNCTIONS OF THE BOARD.”

Article 9, paragraph 1, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“1. The Board shall consist of thirteen members to be elected by the Council as follows:

“(a) Three members with medical, pharmacological or pharmaceutical experience from a list of at least five persons nominated by the World Health Organization; and

“(b) Ten members from a list of persons nominated by the Members of the United Nations and by Parties which are not Members of the United Nations.”

The following new paragraphs shall be inserted after paragraph 3 of article 9 of the Single Convention:

“4. The Board, in co-operation with Governments, and subject to the terms of this Convention, shall endeavour to limit the cultivation, production, manufacture and use of drugs to an adequate amount required for medical and scientific purposes, to ensure their availability for such purposes and to prevent illicit cultivation, production and manufacture of, and illicit trafficking in and use of, drugs.

“5. All measures taken by the Board under this Convention shall be those most consistent with the intent to further the co-operation of Governments with the Board and to provide the mechanism for a continuing dialogue between Governments and the Board which will lend assistance to and facilitate effective national action to attain the aims of this Convention.”

Article 3. AMENDMENTS TO ARTICLE 10, PARAGRAPHS 1 AND 4, OF THE SINGLE CONVENTION

Article 10, paragraphs 1 and 4, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“1. The members of the Board shall serve for a period of five years, and may be re-elected.

“4. The Council, on the recommendation of the Board, may dismiss a member of the Board who has ceased to fulfil the conditions required for membership by paragraph 2 of article 9. Such recommendation shall be made by an affirmative vote of nine members of the Board.”

*Article 4. AMENDMENT TO ARTICLE 11, PARAGRAPH 3,
OF THE SINGLE CONVENTION*

Article 11, paragraph 3, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“3. “The quorum necessary at meetings of the Board shall consist of eight members.”

*Article 5. AMENDMENT TO ARTICLE 12, PARAGRAPH 5,
OF THE SINGLE CONVENTION*

Article 12, paragraph 5, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“5. The Board, with a view to limiting the use and distribution of drugs to an adequate amount required for medical and scientific purposes and to ensuring their availability for such purposes, shall as expeditiously as possible confirm the estimates, including supplementary estimates, or, with the consent of the Government concerned, may amend such estimates. In case of a disagreement between the Government and the Board, the latter shall have the right to establish, communicate and publish its own estimates, including supplementary estimates.”

*Article 6. AMENDMENTS TO ARTICLE 14, PARAGRAPHS 1 AND 2,
OF THE SINGLE CONVENTION*

Article 14, paragraphs 1 and 2, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“1. (a) If, on the basis of its examination of information submitted by Governments to the Board under the provisions of this Convention, or of information communicated by United Nations organs or by specialized agencies or, provided that they are approved by the Commission on the Board’s recommendation, by either other intergovernmental organizations or international non-governmental organizations which have direct competence in the subject matter and which are in consultative status with the Economic and Social Council under Article 71 of the Charter of the United Nations or which enjoy a similar status by special agreement with the Council, the Board has objective reasons to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered by reason of the failure of any Party, country or territory to carry out the provisions of this Convention, the Board shall have the right to propose to the Government concerned the opening of consultations or to request it to furnish explanations. If, without any failure in implementing the provisions of the Convention, a Party or a country or territory has become, or if there exists evidence of a serious risk that it may become, an important centre of illicit cultivation, production or manufacture

of, or traffic in or consumption of drugs, the Board has the right to propose to the Government concerned the opening of consultations. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph (d) below, the Board shall treat as confidential a request for information and an explanation by a Government or a proposal for consultations and the consultations held with a Government under this sub-paragraph.

“(b) After taking action under sub-paragraph (a) above, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

“(c) The Board may, if it thinks such action necessary for the purpose of assessing a matter referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph, propose to the Government concerned that a study of the matter be carried out in its territory by such means as the Government deems appropriate. If the Government concerned decides to undertake this study, it may request the Board to make available the expertise and the services of one or more persons with the requisite competence to assist the officials of the Government in the proposed study. The person or persons whom the Board intends to make available shall be subject to the approval of the Government. The modalities of this study and the time-limit within which the study has to be completed shall be determined by consultation between the Government and the Board. The Government shall communicate to the Board the results of the study and shall indicate the remedial measures that it considers necessary to take.

“(d) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under sub-paragraph (a) above, or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under sub-paragraph (b) above, or that there is a serious situation that needs co-operative action at the international level with a view to remedying it, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter. The Board shall so act if the aims of this Convention are being seriously endangered and it has not been possible to resolve the matter satisfactorily in any other way. It shall also so act if it finds that there is a serious situation that needs co-operative action at the international level with a view to remedying it and that bringing such a situation to the notice of the Parties, the Council and the Commission is the most appropriate method of facilitating such co-operative action; after considering the reports of the Board, and of the Commission if available on the matter, the Council may draw the attention of the General Assembly to the matter.

“2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to a matter in accordance with paragraph 1 (d) above, may, if it is satisfied that such a course is necessary, recommend to Parties that they stop the import of drugs, the export of drugs, or both, from or to the country or territory concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or territory. The State concerned may bring the matter before the Council.”

Article 7. NEW ARTICLE 14 "BIS"

The following new article shall be inserted after article 14 of the Single Convention:

"Article 14 bis. TECHNICAL AND FINANCIAL ASSISTANCE

"In cases which it considers appropriate and either in addition or as an alternative to measures set forth in article 14, paragraphs 1 and 2, the Board, with the agreement of the Government concerned, may recommend to the competent United Nations organs and to the specialized agencies that technical or financial assistance, or both, be provided to the Government in support of its efforts to carry out its obligations under this Convention, including those set out or referred to in articles 2, 35, 38 and 38 *bis*."

Article 8. AMENDMENT TO ARTICLE 16 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 16 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"The secretariat services of the Commission and the Board shall be furnished by the Secretary-General. In particular, the Secretary of the Board shall be appointed by the Secretary-General in consultation with the Board."

*Article 9. AMENDMENTS TO ARTICLE 19, PARAGRAPHS 1, 2 AND 5,
OF THE SINGLE CONVENTION*

Article 19, paragraphs 1, 2 and 5, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

"1. The Parties shall furnish to the Board each year for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, estimates on forms supplied by it in respect of the following matters:

- "(a) Quantities of drugs to be consumed for medical and scientific purposes;
- "(b) Quantities of drugs to be utilized for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;
- "(c) Stocks of drugs to be held as at 31 December of the year to which the estimates relate;
- "(d) Quantities of drugs necessary for addition to special stocks;
- "(e) The area (in hectares) and the geographical location of land to be used for the cultivation of the opium poppy;
- "(f) Approximate quantity of opium to be produced;
- "(g) The number of industrial establishments which will manufacture synthetic drugs; and
- "(h) The quantities of synthetic drugs to be manufactured by each of the establishments referred to in the preceding sub-paragraph.

"2. (a) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory and each drug except opium and synthetic drugs shall consist of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the

addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1.

“(b) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21 regarding imports and in paragraph 2 of article 21 *bis*, the total of the estimates for opium for each territory shall consist either of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1, or of the amount specified under sub-paragraph (f) of paragraph 1 of this article, whichever is higher.

“(c) Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory for each synthetic drug shall consist either of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1, or of the sum of the amounts specified under sub-paragraph (h) of paragraph 1 of this article, whichever is higher.

“(d) The estimates furnished under the preceding sub-paragraphs of this paragraph shall be appropriately modified to take into account any quantity seized and thereafter released for licit use as well as any quantity taken from special stocks for the requirements of the civilian population.

“5. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, and account being taken where appropriate of the provisions of article 21 *bis*, the estimates shall not be exceeded.”

Article 10. AMENDMENTS TO ARTICLE 20 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 20 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“1. The Parties shall furnish to the Board for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, statistical returns on forms supplied by it in respect of the following matters:

“(a) Production or manufacture of drugs;

“(b) Utilization of drugs for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III and of substances not covered by this Convention, and utilization of poppy straw for the manufacture of drugs;

“(c) Consumption of drugs;

“(d) Imports and exports of drugs and poppy straw;

“(e) Seizures of drugs and disposal thereof;

“(f) Stocks of drugs as at 31 December of the year to which the returns relate; and

“(g) Ascertainable area of cultivation of the opium poppy.

“2. (a) The statistical returns in respect of the matters referred to in paragraph 1, except sub-paragraph (d), shall be prepared annually and shall be furnished to the Board not later than 30 June following the year to which they relate.

“(b) The statistical returns in respect to the matters referred to in sub-paragraph (d) of paragraph 1 shall be prepared quarterly and shall be furnished to the Board within one month after the end of the quarter to which they relate.

“3. The Parties are not required to furnish statistical returns respecting special stocks, but shall furnish separately returns respecting drugs imported into or procured within the country or territory for special purposes, as well as quantities of drugs withdrawn from special stocks to meet the requirements of the civilian population.”

Article 11. NEW ARTICLE 21 “BIS”

The following new article shall be inserted after article 21 of the Single Convention:

“*Article 21 bis.* LIMITATION OF PRODUCTION OF OPIUM

“1. The production of opium by any country or territory shall be organized and controlled in such manner as to ensure that, as far as possible, the quantity produced in any one year shall not exceed the estimate of opium to be produced as established under paragraph 1 (f) of article 19.

“2. If the Board finds on the basis of information at its disposal in accordance with the provisions of this Convention that a Party which has submitted an estimate under paragraph 1 (f) of article 19 has not limited opium produced within its borders to licit purposes in accordance with relevant estimates and that a significant amount of opium produced, whether licitly or illicitly, within the borders of such a Party, has been introduced into the illicit traffic, it may, after studying the explanations of the Party concerned, which shall be submitted to it within one month after notification of the finding in question, decide to deduct all, or a portion, of such an amount from the quantity to be produced and from the total of the estimates as defined in paragraph 2 (b) of article 19 for the next year in which such a deduction can be technically accomplished, taking into account the season of the year and contractual commitments to export opium. This decision shall take effect ninety days after the Party concerned is notified thereof.

“3. After notifying the Party concerned of the decision it has taken under paragraph 2 above with regard to a deduction, the Board shall consult with that Party in order to resolve the situation satisfactorily.

“4. If the situation is not satisfactorily resolved, the Board may utilize the provisions of article 14 where appropriate.

“5. In taking its decision with regard to a deduction under paragraph 2 above, the Board shall take into account not only all relevant circumstances including those giving rise to the illicit traffic problem referred to in paragraph 2 above, but also any relevant new control measures which may have been adopted by the Party.”

Article 12. AMENDMENT TO ARTICLE 22 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 22 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“1. Whenever the prevailing conditions in the country or a territory of a Party render the prohibition of the cultivation of the opium poppy, the coca

bush or the cannabis plant the most suitable measure, in its opinion, for protecting the public health and welfare and preventing the diversion of drugs into the illicit traffic, the Party concerned shall prohibit cultivation.

“2. A Party prohibiting cultivation of the opium poppy or the cannabis plant shall take appropriate measures to seize any plants illicitly cultivated and to destroy them, except for small quantities required by the Party for scientific or research purposes.”

Article 13. AMENDMENT TO ARTICLE 35 OF THE SINGLE CONVENTION

Article 35 of the Single Convention shall be amended to read as follows:

“Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall:

- “(a) Make arrangements at the national level for co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic; to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination;
- “(b) Assist each other in the campaign against the illicit traffic in narcotic drugs;
- “(c) Co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic;
- “(d) Ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner;
- “(e) Ensure that where legal papers are transmitted internationally for the purposes of a prosecution, the transmittal be effected in an expeditious manner to the bodies designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel;
- “(f) Furnish, if they deem it appropriate, to the Board and the Commission through the Secretary-General, in addition to information required by article 18, information relating to illicit drug activity within their borders, including information on illicit cultivation, production, manufacture and use of, and on illicit trafficking in, drugs; and
- “(g) Furnish the information referred to in the preceding paragraph as far as possible in such manner and by such dates as the Board may request; if requested by a Party, the Board may offer its advice to it in furnishing the information and in endeavouring to reduce the illicit drug activity within the borders of that Party.”

Article 14. AMENDMENTS TO ARTICLE 36, PARAGRAPHS 1 AND 2,
OF THE SINGLE CONVENTION

Article 36, paragraphs 1 and 2, of the Single Convention shall be amended to read as follows:

- “1. (a) Subject to its constitutional limitations, each Party shall adopt such measures as will ensure that cultivation, production, manufacture, extraction, preparation, possession, offering, offering for sale, distribution,

purchase, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation and exportation of drugs contrary to the provisions of this Convention, and any other action which in the opinion of such Party may be contrary to the provisions of this Convention, shall be punishable offences when committed intentionally, and that serious offences shall be liable to adequate punishment particularly by imprisonment or other penalties of deprivation of liberty.

“(b) Notwithstanding the preceding sub-paragraph, when abusers of drugs have committed such offences, the Parties may provide, either as an alternative to conviction or punishment or in addition to conviction or punishment, that such abusers shall undergo measures of treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration in conformity with paragraph 1 of article 38.

“2. Subject to the constitutional limitations of a Party, its legal system and domestic law:

“(a) (i) Each of the offences enumerated in paragraph 1, if committed in different countries, shall be considered as a distinct offence;

“(ii) Intentional participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1;

“(iii) Foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism; and

“(iv) Serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or by the Party in whose territory the offender is found if extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and if such offender has not already been prosecuted and judgement given.

“(b) (i) Each of the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article shall be deemed to be included as an extraditable offence in any extradition treaty existing between Parties. Parties undertake to include such offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.

“(ii) If a Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Party with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested Party.

“(iii) Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences enumerated in paragraphs 1 and 2 (a) (ii) of this article as extraditable offences between themselves, subject to the conditions provided by the law of the requested Party.

“(iv) Extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which application is made, and, notwithstanding sub-paragraphs (b) (i), (ii)

and (iii) of this paragraph, the Party shall have the right to refuse to grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious.”

Article 15. AMENDMENTS TO ARTICLE 38 OF THE SINGLE CONVENTION
AND ITS TITLE

Article 38 of the Single Convention and its title shall be amended to read as follows:

“MEASURES AGAINST THE ABUSE OF DRUGS

“1. The Parties shall give special attention to and take all practicable measures for the prevention of abuse of drugs and for the early identification, treatment, education, after-care, rehabilitation and social reintegration of the persons involved and shall co-ordinate their efforts to these ends.

“2. The Parties shall as far as possible promote the training of personnel in the treatment, after-care, rehabilitation and social reintegration of abusers of drugs.

“3. The Parties shall take all practicable measures to assist persons whose work so requires to gain an understanding of the problems of abuse of drugs and of its prevention, and shall also promote such understanding among the general public if there is a risk that abuse of drugs will become widespread.”

Article 16. NEW ARTICLE 38 “BIS”

The following new article shall be inserted after article 38 of the Single Convention:

“*Article 38 bis.* AGREEMENTS ON REGIONAL CENTRES

“If a Party considers it desirable as part of its action against the illicit traffic in drugs, having due regard to its constitutional, legal and administrative systems, and, if it so desires, with the technical advice of the Board or the specialized agencies, it shall promote the establishment, in consultation with other interested Parties in the region, of agreements which contemplate the development of regional centres for scientific research and education to combat the problems resulting from the illicit use of and traffic in drugs.”

Article 17. LANGUAGES OF THE PROTOCOL AND PROCEDURE
FOR SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION

1. This Protocol, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be open for signature until 31 December 1972 on behalf of any Party or signatory to the Single Convention.

2. This Protocol is subject to ratification by States which have signed it and have ratified or acceded to the Single Convention. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General.

3. This Protocol shall be open after 31 December 1972 for accession by any Party to the Single Convention which has not signed this Protocol. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.

Article 18. ENTRY INTO FORCE

1. This Protocol, together with the amendments which it contains, shall come into force on the thirtieth day following the date on which the fortieth instrument of ratification or accession is deposited in accordance with article 17.

2. In respect of any other State depositing an instrument of ratification or accession after the date of deposit of the said fortieth instrument, this Protocol shall come into force on the thirtieth day after the deposit by that State of its instrument of ratification or accession.

Article 19. EFFECT OF ENTRY INTO FORCE

Any State which becomes a Party to the Single Convention after the entry into force of this Protocol pursuant to paragraph 1 of article 18 above shall, failing an expression of a different intention by that State:

- (a) Be considered as a Party to the Single Convention as amended; and
- (b) Be considered as a Party to the unamended Single Convention in relation to any Party to that Convention not bound by this Protocol.

Article 20. TRANSITIONAL PROVISIONS

1. The functions of the International Narcotics Control Board provided for in the amendments contained in this Protocol shall, as from the date of the coming into force of this Protocol pursuant to paragraph 1 of article 18 above, be performed by the Board as constituted by the unamended Single Convention.

2. The Economic and Social Council shall fix the date on which the Board as constituted under the amendments contained in this Protocol shall enter upon its duties. As from that date the Board as so constituted shall, with respect to those Parties to the unamended Single Convention and to those Parties to the treaties enumerated in article 44 thereof which are not Parties to this Protocol, undertake the functions of the Board as constituted under the unamended Single Convention.

3. Of the members elected at the first election after the increase in the membership of the Board from eleven to thirteen members the terms of six members shall expire at the end of three years and the terms of the other seven members shall expire at the end of five years.

4. The members of the Board whose terms are to expire at the end of the above-mentioned initial period of three years shall be chosen by lot to be drawn by the Secretary-General immediately after the first election has been completed.

Article 21. RESERVATIONS

1. Any State may, at the time of signature or ratification of or accession to this Protocol, make a reservation in respect of any amendment contained herein other than the amendments to article 2, paragraphs 6 and 7 (article 1 of this Protocol), article 9, paragraphs 1, 4 and 5 (article 2 of this Protocol), article 10, paragraphs 1 and 4 (article 3 of this Protocol), article 11 (article 4 of this Protocol), article 14 *bis* (article 7 of this Protocol), article 16 (article 8 of this Protocol), article 22 (article 12 of this Protocol), article 35 (article 13 of this Protocol), article 36, paragraph 1 (*b*) (article 14 of this Protocol), article 38 (article 15 of this Protocol) and article 38 *bis* (article 16 of this Protocol).

2. A State which has made reservations may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

Article 22

The Secretary-General shall transmit certified true copies of this Protocol to all the Parties and signatories to the Single Convention. When this Protocol has entered into force pursuant to paragraph 1 of article 18 above, the Secretary-General shall prepare a text of the Single Convention as amended by this Protocol, and shall transmit certified true copies of it to all States Parties or entitled to become Parties to the Convention as amended.

DONE at Geneva, this twenty-fifth day of March one thousand nine hundred and seventy-two, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed this Protocol on behalf of their respective Governments.

Secretario General preparará un texto de la Convención Única modificada por el presente Protocolo y transmitirá copias auténticas certificadas del mismo a todos los Estados Partes o que tengan derecho a hacerse Partes en la Convención modificada.

HECHO en Ginebra, el veinticinco de marzo de mil novecientos setenta y dos en un solo ejemplar, que se depositará en los archivos de las Naciones Unidas.

EN FE DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados, han firmado el presente Protocolo en nombre de sus Gobiernos respectivos.

FOR AFGHANISTAN:

POUR L'AFGHANISTAN:

阿富汗:

За Афганистан:

FOR EL AFGANISTÁN:

FOR ALBANIA:

POUR L'ALBANIE:

阿爾巴尼亞:

За Албанию:

FOR ALBANIA:

FOR ALGERIA:

POUR L'ALGÉRIE:

阿爾及利亞:

За Алжир:

FOR ARGELIA:

FOR ARGENTINA:
POUR L'ARGENTINE:
阿根廷:
За Аргентину:
POR LA ARGENTINA:

A. ZAEFFERER

FOR AUSTRALIA:
POUR L'AUSTRALIE:
澳大利亞:
За Австралию:
POR AUSTRALIA:

L. R. MCINTYRE
22nd November 1972¹

FOR AUSTRIA:
POUR L'AUTRICHE:
奧地利:
За Австрию:
POR AUSTRIA:

FOR BAHRAIN:
POUR BAHREÏN:
巴林:
За Бахрейн:
POR BAHREIN:

FOR BARBADOS:
POUR LA BARBADE:
巴貝多:
За Барбадос:
POR BARBADOS:

¹ 22 novembre 1972.

FOR BELGIUM:
POUR LA BELGIQUE:
比利時:
За Бельгию:
POR BÉLGICA:

WAERSEGGER

FOR BHUTAN:
POUR LE BHOUTAN:
不丹:
За Бутан:
POR BHUTÁN:

FOR BOLIVIA:
POUR LA BOLIVIE:
玻利維亞:
За Боливию:
POR BOLIVIA:

FOR BOTSWANA:
POUR LE BOTSWANA:
波扎那:
За Ботсвану:
POR BOTSWANA:

FOR BRAZIL:
POUR LE BRÉSIL:
巴西:
За Бразилию:
POR EL BRASIL:

HENRIQUE DE ARAÚJO MESQUITA

FOR BULGARIA:
POUR LA BULGARIE:
保加利亞:
За България:
FOR BULGARIA:

FOR BURMA:
POUR LA BIRMANIE:
緬甸:
За Бирму:
FOR BIRMANIA:

FOR BURUNDI:
POUR LE BURUNDI:
布隆提:
За Бурунди:
FOR BURUNDI:

FOR THE BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE:
白俄羅斯蘇維埃社會主義共和國:
За Белорусскую Советскую Социалистическую Республику:
FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE BIELORRUSIA:

FOR CAMEROON:
POUR LE CAMEROUN:
喀麥隆:
За Камерун:
FOR EL CAMERÚN:

FOR CANADA:
POUR LE CANADA:
加拿大:
За Канаду:
POR EL CANADÁ:

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:
中非共和國:
За Центральньоафриканську Республіку:
POR LA REPÚBLICA CENTROAFRICANA:

FOR CEYLON:
POUR CEYLAN:
錫蘭:
За Цейлон:
POR CEILÁN:

FOR CHAD:
POUR LE TCHAD:
查德:
За Чад:
POR EL CHAD:

FOR CHILE:
POUR LE CHILI:
智利:
За Чили:
POR CHILE:

V. SÁNCHEZ

FOR CHINA:
POUR LA CHINE:
中國:
За Китай:
POR CHINA:

FOR COLOMBIA:
POUR LA COLOMBIE:
哥倫比亞:
За Колумбию:
POR COLOMBIA:

FOR THE CONGO:
POUR LE CONGO:
剛果:
За Конго:
POR EL CONGO:

FOR COSTA RICA:
POUR LE COSTA RICA:
哥斯大黎加:
За Коста-Рику:
POR COSTA RICA:

KAREN DE FIGUERES

FOR CUBA:
POUR CUBA:
古巴:
За Кубу:
POR CUBA:

FOR CYPRUS:
POUR CHYPRE:
賽普勒斯:
За Кипр:
POR CHIPRE:

OZDEMİR OZGUR

FOR CZECHOSLOVAKIA:
POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
捷克斯拉夫:
За Чехословакию:
POR CHECOSLOVAQUIA:

FOR DAHOMEY:
POUR LE DAHOMEY:
達荷美:
За Дагомею:
POR EL DAHOMEY:

FOR DENMARK:
POUR LE DANEMARK:
丹麥:
За Данию:
POR DINAMARCA:

E. KROG-MEYER

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:
多明尼加共和國:
За Доминиканскую Республику:
POR LA REPÚBLICA DOMINICANA:

FOR ECUADOR:
POUR L'ÉQUATEUR:
厄瓜多:
За Эквадор:
POR EL ECUADOR:

TEODORO BUSTAMANTE

FOR EGYPT:
POUR L'ÉGYPTE:
埃及:
За Египет:
POR EGIPTO:

A. WAGDI SADEK

FOR EL SALVADOR:
POUR EL SALVADOR:
薩爾瓦多:
За Сальвадор:
POR EL SALVADOR:

FOR EQUATORIAL GUINEA:
POUR LA GUINÉE ÉQUATORIALE:
赤道幾內亞:
За Экваториальную Гвинею:
POR GUINEA ECUATORIAL:

FOR ETHIOPIA:
POUR L'ÉTHIOPIE:
衣索比亞:
За Эфиопию:
POR ETIOPÍA:

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:
POUR LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:
德意志聯邦共和國:
За Федеративную Республику Германии:
POR LA REPÚBLICA FEDERAL DE ALEMANIA:

OTTO Baron VON STEMPEL

FOR FIJI:
POUR FIDJI:
斐濟:
За Фиджи:
POR FIJI:

FOR FINLAND:
POUR LA FINLANDE:
芬蘭:
За Финляндию:
POR FINLANDIA:

MAX JAKOBSON
16 May 1972¹

FOR FRANCE:
POUR LA FRANCE:
法蘭西:
За Францию:
POR FRANCIA:

R. DE BOISSESON

FOR GABON:
POUR LE GABON:
加彭:
За Габон:
POR EL GABÓN:

NDIMAL

¹ 16 mai 1972.

FOR GAMBIA:
POUR LA GAMBIE:
岡比亞:
За Гамбию:
FOR GAMBIA:

FOR GHANA:
POUR LE GHANA:
迦納:
За Гану:
FOR GHANA:

K. B. ASANTE

FOR GREECE:
POUR LA GRÈCE:
希臘:
За Грецию:
FOR GRECIA:

C. J. MIRAS

With a reservation to article 1(4) amending the article 2 of the Single Convention¹

FOR GUATEMALA:
POUR LE GUATEMALA:
瓜地馬拉:
За Гватемалу:
FOR GUATEMALA:

ENRIQUE LÓPEZ HERRARTE

¹ [Traduction—Translation]: Avec une réserve au paragraphe 4 de l'article premier amendant l'article 2 de la Convention unique.

FOR GUINEA:
POUR LA GUINÉE:
幾內亞:
За Гвинею:
POR GUINEA:

FOR GUYANA:
POUR LA GUYANE:
蓋亞那:
За Гвиану:
POR GUYANA:

FOR HAÏTI:
POUR HAÏTI:
海地:
За Гаити:
POR HAÏTI:

BAGUIDY
Représentant d'Haïti
Ambassadeur à Berne¹

FOR THE HOLY SEE:
POUR LE SAINT-SIÈGE:
教廷:
За Святейший престол:
POR LA SANTA SEDE:

SILVIO LUONI

¹ Representative of Haiti, Ambassador at Bern.

FOR HONDURAS:
POUR LE HONDURAS:
宏都拉斯:
За Гондурас:
POR HONDURAS:

FOR HUNGARY:
POUR LA HONGRIE:
匈牙利:
За Венгрию:
POR HUNGRÍA:

FOR ICELAND:
POUR L'ISLANDE:
冰島:
За Исландию:
POR ISLANDIA:

FOR INDIA:
POUR L'INDE:
印度:
За Индию:
POR LA INDIA:

FOR INDONESIA:
POUR L'INDONÉSIE:
印度尼西亞:
За Индонезию:
POR INDONESIA:

I. THAJEB

FOR IRAN:
POUR L'IRAN:
伊朗:
За Иран:
POR EL IRÁN:

Sous réserve de ratification¹
Dr. AZARAKHSH

FOR IRAQ:
POUR L'IRAK:
伊拉克:
За Ирак:
POR EL IRAK:

FOR IRELAND:
POUR L'IRLANDE:
愛爾蘭:
За Ирландию:
POR IRLANDA:

FOR ISRAEL:
POUR ISRAËL:
以色列:
За Израиль:
POR ISRAEL:

SHABTAI ROSENNE²
27-3-72

¹ Subject to ratification.

² See p. 99 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon signature— Voir p. 99 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la signature.

FOR ITALY:
POUR L'ITALIE:
義大利:
За Италию:
FOR ITALIA:

CARLO CALENDÀ

FOR THE IVORY COAST:
POUR LA CÔTE-D'IVOIRE:
牙象海岸:
За Берег Слоновой Кости:
FOR LA COSTA DE MARFIL:

THIEMELE

FOR JAMAICA:
POUR LA JAMAÏQUE:
牙買加:
За Ямайку:
FOR JAMAICA:

FOR JAPAN:
POUR LE JAPON:
日本:
За Японию:
FOR EL JAPÓN:

TORU NAKAGAWA
15 Dec. 1972¹

¹ 15 décembre 1972.

FOR JORDAN:
POUR LA JORDANIE:
約旦:
За Иорданию:
FOR JORDANIA:

I. ZURAIKAT

FOR KENYA:
POUR LE KENYA:
肯亞:
За Кению:
FOR KENIA:

FOR THE KHMER REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE KHMÈRE:
高棉共和國:
За Кхмерскую Республику:
FOR LA REPÚBLICA KHMER:

S. SOTH

FOR KUWAIT:
POUR LE KOWEÏT:
科威特:
За Кувейт:
FOR KUWAIT:

FOR LAOS:
POUR LE LAOS:
寮國:
За Лаос:
FOR LAOS:

FOR LEBANON:
POUR LE LIBAN:
黎巴嫩:
За Ливан:
POR EL LIBANO:

M. BANNA

FOR LESOTHO:
POUR LE LESOTHO:
賴索托:
За Лесото:
POR LESOTHO:

FOR LIBERIA:
POUR LE LIBÉRIA:
賴比瑞亞:
За Либерню:
POR LIBERIA:

CLAVENDA W. PARKER

FOR THE LIBYAN ARAB REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE LIBYENNE:
利比亞阿拉伯共和國:
За Ливийскую Арабскую Республику:
POR LA REPÚBLICA ARABE LIBIA:

FOR LIECHTENSTEIN:
POUR LE LIECHTENSTEIN:
列支敦斯登:
За Лихтенштейн:
POR LIECHTENSTEIN:

MARIO LEDEBUR

FOR LUXEMBOURG:
POUR LE LUXEMBOURG:
盧森堡:
За Люксембург:
POR LUXEMBURGO:

MARCEL FISCHBACH

FOR MADAGASCAR:
POUR MADAGASCAR:
馬達加斯加:
За Мадагаскар:
POR MADAGASCAR:

Ad referendum
ZAFERA

FOR MALAWI:
POUR LE MALAWI:
馬拉威:
За Малави:
POR MALAWI:

FOR MALAYSIA:
POUR LA MALAISIE:
馬來亞聯邦:
За Малайскую Федерацию:
POR MALASIA:

FOR THE MALDIVE ISLANDS:
POUR LES ÎLES MALDIVES:
馬爾代夫羣島:
За Мальдивские острова:
POR LAS ISLAS MALDIVAS:

FOR MALI:
POUR LE MALI:
馬利:
За Мали:
FOR MALÍ:

FOR MALTA:
POUR MALTE:
馬耳他:
За Мальту:
FOR MALTA:

FOR MAURITANIA:
POUR LA MAURITANIE:
茅利塔尼亞:
За Мавританию:
FOR MAURITANIA:

FOR MAURITIUS:
POUR MAURICE:
模里西斯:
За Маврикий:
FOR MAURICIO:

FOR MEXICO:
POUR LE MEXIQUE:
墨西哥:
За Мексику:
FOR MÉXICO:

FOR MONACO:
POUR MONACO:
摩納哥:
За Монако:
POR MÓNACO:

BOERI

FOR MONGOLIA:
POUR LA MONGOLIE:
蒙古:
За Монголию:
POR MONGOLIA:

FOR MOROCCO:
POUR LE MAROC:
摩洛哥:
За Марокко:
POR MARRUECOS:

SALAH ZAÏMI
28/12/72

FOR NAURU:
POUR NAURU:
那烏魯:
За Науру:
POR NAURU:

FOR NEPAL:
POUR LE NÉPAL:
尼泊爾:
За Непал:
POR NEPAL:

FOR THE NETHERLANDS:

POUR LES PAYS-BAS:

荷蘭:

За Нидерланды:

FOR LOS PAÍSES BAJOS:

FOR NEW ZEALAND:

POUR LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

紐西蘭:

За Новую Зеландию:

FOR NUEVA ZELANDIA:

J. V. SCOTT

15 December 1972¹

FOR NICARAGUA:

POUR LE NICARAGUA:

尼加拉瓜:

За Никарагуа:

FOR NICARAGUA:

J. QUINTANA

FOR THE NIGER:

POUR LE NIGER:

奈及爾:

За Нигер:

FOR EL NÍGER:

A. DIALLO

28 novembre 1972²

¹ 15 décembre 1972.

² 28 November 1972.

FOR NIGERIA:
POUR LA NIGÉRIA:
奈及利亞:
За Нигерию:
FOR NIGERIA:

FOR NORWAY:
POUR LA NORVÈGE:
挪威:
За Норвегию:
FOR NORUEGA:

JENS BOYESEN

FOR OMAN:
POUR L'OMAN:
阿曼:
За Оман:
FOR OMÁN:

FOR PAKISTAN:
POUR LE PAKISTAN:
巴基斯坦:
За Пакистан:
FOR EL PAKISTÁN:

I. AKHUND
29 December 1972¹

FOR PANAMA:
POUR LE PANAMA:
巴拿馬:
За Панаму:
FOR PANAMÁ:

A. E. BOYD²

With a reservation regarding article 36, paragraph 2, that appears on document of May 3, 1972, signed by the Minister of Foreign Affairs of Panama³

¹ 29 décembre 1972.

² See p. 99 of this volume for the texts of the reservations and declarations made upon signature—Voir p. 99 du présent volume pour les textes des réserves et déclarations faites lors de la signature.

³ [Translation—Translation]: Avec une réserve concernant le paragraphe 2 de l'article 36 qui figure dans le document du 3 mai 1972 signé par le Ministre des affaires étrangères du Panama.

FOR PARAGUAY:
POUR LE PARAGUAY:
巴拉圭:
За Парагвай:
POR EL PARAGUAY:

Ad referendum
MIGUEL SOLANO LÓPEZ
Oct. 18, 1972¹

FOR THE PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC OF YEMEN:
POUR LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE DU YÉMEN:
也門人民民主共和國:
За Йеменскую Народно-Демократическую Республику:
POR LA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR DEL YEMEN:

FOR PERU:
POUR LE PÉROU:
秘魯:
За Перу:
POR EL PERÚ:

RAÚL Q. MONTERO RUIZ

FOR THE PHILIPPINES:
POUR LES PHILIPPINES:
菲律賓:
За Филиппины:
POR FILIPINAS:

H. J. BRILLANTES

¹ 18 octobre 1972.

FOR POLAND:
POUR LA POLOGNE:
波蘭:
За Польшу:
POR POLONIA:

FOR PORTUGAL:
POUR LE PORTUGAL:
葡萄牙:
За Португалию:
POR PORTUGAL:

FOR QATAR:
POUR LE QATAR:
卡達:
За Катар:
POR QATAR:

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:
POUR LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:
大韓民國:
За Корейскую Республику:
POR LA REPÚBLICA DE COREA:

P. W. HAN
29 Dec. 1972¹

FOR THE REPUBLIC OF VIET-NAM:
POUR LA RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM:
越南共和國:
За Республику Вьетнам:
POR LA REPÚBLICA DE VIET-NAM:

LÊ-VĂN-THU

¹ 29 décembre 1972.

FOR ROMANIA:
POUR LA ROUMANIE:
羅馬尼亞:
За Румынию:
POR RUMANIA:

FOR RWANDA:
POUR LE RWANDA:
盧安達:
За Руанду:
POR RWANDA:

FOR SAN MARINO:
POUR SAINT-MARIN:
聖馬利諾:
За Сан-Марино:
POR SAN MARINO:

FOR SAUDI ARABIA:
POUR L'ARABIE SAOUDITE:
沙烏地阿拉伯:
За Саудовскую Аравию:
POR ARABIA SAUDITA:

FOR SENEGAL:
POUR LE SÉNÉGAL:
塞內加爾:
За Сенегал:
POR EL SENEGAL:

MEDOUNE FALL
New York le 16 août 1972¹

¹ New York, 16 August 1972.

FOR SIERRA LEONE:
POUR LE SIERRA LEONE:
獅子山:
За Сьерра-Леоне:
FOR SIERRA LEONA:

FOR SINGAPORE:
POUR SINGAPOUR:
新加坡:
За Сингапур:
FOR SINGAPUR:

FOR SOMALIA:
POUR LA SOMALIE:
索馬利亞:
За Сомали:
FOR SOMALIA:

FOR SOUTH AFRICA:
POUR L'AFRIQUE DU SUD:
南非:
За Южную Африку:
FOR SUDÁFRICA:

Subject to ratification¹

E. R. STEYN

FOR SPAIN:
POUR L'ESPAGNE:
西班牙:
За Испанию:
FOR ESPAÑA:

FERNANDO BENITO

¹ Sous réserve de ratification.

FOR THE SUDAN:
POUR LE SOUDAN:
蘇丹:
За Судан:
FOR EL SUDÁN:

FOR SWAZILAND:
POUR LE SOUAZILAND:
史瓦濟蘭:
За Свазиленд:
FOR SWAZILANDIA:

FOR SWEDEN:
POUR LA SUÈDE:
瑞典:
За Швецию:
FOR SUECIA:

CARL E. STURKELL

FOR SWITZERLAND:
POUR LA SUISSE:
瑞士:
За Швейцарию:
FOR SUIZA:

FOR THE SYRIAN ARAB REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:
敘利亞阿拉伯共和國:
За Сирийскую Арабскую Республику:
FOR LA REPÚBLICA ARABE SIRIA:

FOR THAILAND:
POUR LA THAÏLANDE:
泰國:
За Таиланд:
POR TAILANDIA:

FOR TOGO:
POUR LE TOGO:
多哥:
За Того:
POR EL TOGO:

FRANCIS JOHNSON
(Dr. F. JOHNSON-ROMUALD)

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:
POUR LA TRINITÉ-ET-TOBAGO:
千里達及托貝哥:
За Тринидад и Тобаго:
POR TRINIDAD Y TABAGO:

FOR TUNISIA:
POUR LA TUNISIE:
突尼西亞:
За Тунис:
POR TÚNEZ:

RACHID DRISS
22-12-72

FOR TURKEY:
POUR LA TURQUIE:
土耳其:
За Турцию:
POR TURQUÍA:

C. KIRCA

FOR UGANDA:
POUR L'UGANDA:
烏干達:
За Уганду:
FOR UGANDA:

FOR THE UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC:
POUR LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE:
烏克蘭蘇維埃社會主義共和國:
За Украинскую Советскую Социалистическую Республику:
FOR LA REPÚBLICA SOCIALISTA SOVIÉTICA DE UCRANIA:

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:
POUR L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:
蘇維埃社會主義共和國聯邦:
За Союз Советских Социалистических Республик:
FOR LA UNIÓN DE REPÚBLICAS SOCIALISTAS SOVIÉTICAS:

FOR THE UNITED ARAB EMIRATES:
POUR LES ÉMIRATS ARABES UNIS:
阿拉伯聯合酋長國:
За Объединенные Арабские Эмираты
FOR LOS EMIRATOS ARABES UNIDOS:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:
POUR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD:
大不列顛及北愛爾蘭聯合王國:
За Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии:
FOR EL REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE:

F. STEWART

FOR THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA:
POUR LA RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE:
坦尚尼亞聯合共和國:
За Объединенную Республику Танзания:
POR LA REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA:

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
POUR LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
美利堅合衆國:
За Соединенные Штаты Америки:
POR LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

NELSON GROSS
WILLIAM J. CARGO

FOR THE UPPER VOLTA:
POUR LA HAUTE-VOLTA:
上伏塔:
За Верхнюю Вольту:
POR EL ALTO VOLTA:

FOR URUGUAY:
POUR L'URUGUAY:
烏拉圭:
За Уругвай:
POR EL URUGUAY:

FOR VENEZUELA:
POUR LE VENEZUELA:
委內瑞拉:
За Венесуэлу:
POR VENEZUELA:

R. DARÍO BERTI

FOR WESTERN SAMOA:
POUR LE SAMOA-OCCIDENTAL:
西薩摩亞:
За Западное Самоа:
FOR SAMOA OCCIDENTAL:

FOR YEMEN:
POUR LE YÉMEN:
也門:
За Йемен:
FOR EL YEMEN:

FOR YUGOSLAVIA:
POUR LA YOUGOSLAVIE:
南斯拉夫:
За Югославию:
FOR YUGOSLAVIA:

DRAGAN NIKOLIĆ

FOR ZAIRE:
POUR LE ZAÏRE:
扎伊爾:
За Заир:
FOR EL ZAIRE:

FOR ZAMBIA:
POUR LA ZAMBIE:
尚比亞:
За Замбию:
FOR ZAMBIA:

RESERVATIONS AND DECLARATIONS MADE UPON SIGNATURE

RÉSERVES ET DÉCLARATIONS FAITES LORS DE LA SIGNATURE

ISRAEL

ISRAËL

[TRANSDUCTION—TRANSLATION]

“The Government of Israel will not proceed to the ratification of the Protocol until it has received assurances that all the neighbouring States who intend to become parties to it will do so without reservation or declaration, and that the so-called reservation or declaration referring to Israel and made by one of Israel’s neighbours in connection with its participation in the 1961 Single Convention, and which was quoted at the meeting of the Second Committee on 18 March 1972, is withdrawn.”

Le Gouvernement d’Israël ne procédera à la ratification du Protocole qu’après avoir reçu l’assurance que tous les Etats voisins qui ont l’intention d’y devenir partie le feront sans réserve ni déclaration, et que la prétendue réserve ou déclaration concernant Israël et formulée par l’un des voisins d’Israël au sujet de sa participation à la Convention unique de 1961, et qui a été citée à la séance du 18 mars 1972 de la Deuxième Commission, sera retirée.

PANAMA

PANAMA

[SPANISH TEXT—TEXTE ESPAGNOL]

«Por cuanto de conformidad con su Constitución Política la República de Panamá no puede por ningún tratado internacional obligarse a entregar a sus propios nacionales, firma este Protocolo de Modificación de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes, formulando expresa «Reserva» de que la enmienda que el artículo 14 del Protocolo introduce al párrafo 2 del artículo 36 de la Convención Única de 1961 sobre Estupefacientes: (a) no modifica los tratados de extradición de los cuales es parte la República de Panamá en sentido alguno que pueda obligarla a entregar a sus propios nacionales; (b) no obliga a la República de Panamá a incluir, en los tratados de extradición que celebre en el futuro, disposición alguna por la cual se obligue a entregar a sus propios nacionales; y (c) no podrá interpretarse ni aplicarse en sentido alguno que dé lugar a obligación de la República de Panamá de entregar uno de sus propios nacionales.»

[TRANSLATION]

[TRANSDUCTION]

Since, under its Constitution, the Republic of Panama cannot be required by any international treaty to extradite its own nationals, it is signing this Protocol amending the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs subject to the express “Reservation” that the amendment made by article 14 of the Protocol to article 36, paragraph 2, of the 1961 Single Convention on Nar-

Considérant que, conformément à sa Constitution politique, la République du Panama ne peut, par aucun traité international, s’obliger à extraditer ses propres ressortissants, elle signe le présent Protocole portant amendement de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961 sous la «Réserve» expresse que l’amendement apporté par l’article 14 dudit Protocole au

cotic Drugs (a) does not modify the extradition treaties to which the Republic of Panama is a party in any manner which might require the latter to extradite its own nationals; (b) does not require the Republic of Panama to include in such extradition treaties as it may conclude in the future any provision requiring it to extradite its own nationals; and (c) may not be interpreted or applied in any manner which gives rise to an obligation on the part of the Republic of Panama to extradite any of its own nationals.

paragraphe 2 de l'article 36 de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961: a) ne modifie en aucune façon les traités d'extradition auxquels la République du Panama est partie d'une manière qui puisse l'obliger à extraditer ses propres ressortissants; b) n'oblige pas la République du Panama à inclure, dans les traités d'extradition qu'elle conclura à l'avenir, une disposition qui l'oblige à extraditer ses propres ressortissants; et c) ne puisse en aucune façon être interprété ou appliqué de manière à imposer à la République du Panama l'obligation d'extraditer l'un de ses propres ressortissants.

RESERVATIONS AND DECLARATIONS MADE UPON RATIFICATION OR ACCESSION (a)

RÉSERVES ET DÉCLARATIONS FAITES LORS DE LA RATIFICATION OU DE L'ADHÉSION (a)

BRAZIL

BRÉSIL

[TRANSDUCTION—TRANSLATION]

“Brazil wishes to take this opportunity to repeat the declaration that was made at the appropriate occasion during the plenary session of the Protocol's Negotiating Conference which took place in Geneva from March 6th to March 24th, 1972, to the effect that the amendments to article 36 of the Convention do not oblige States with laws against extradition of nationals to extradite them.”

Le Brésil voudrait saisir cette occasion pour renouveler la déclaration qui a été faite en temps approprié durant la session plénière de la Conférence de négociation du Protocole qui a eu lieu à Genève du 6 mars au 24 mars 1972, selon laquelle les amendements à l'article 36 de la Convention n'obligent pas les Etats dont les lois interdisent l'extradition de nationaux à extraditer ces derniers.

“Under the terms of article 21 of the Protocol, Brazil wishes to make it clear that it does not accept the amendment introduced by article 1 of the Protocol to article 2, par. 4, of the 1961 Single Convention on Narcotic Drugs.”

En vertu des dispositions de l'article 21 du Protocole, le Brésil tient à préciser qu'il n'accepte pas l'amendement apporté par l'article premier du Protocole à l'article 2, paragraphe 4, de la Convention unique sur les stupéfiants de 1961.

EGYPT

ÉGYPTÉ

[ARABIC TEXT—TEXTE ARABE]

“من المفهوم أن التصديق علي هذه الاتفاقية لا يعني بأي حال اعتراف حكومة جمهورية مصر العربية بإسرائيل. وبالإضافة الي هذا فلن تنشأ أية علاقات بين جمهورية مصر العربية وإسرائيل بمقتضي هذه الاتفاقية.”

[TRANSLATION]

It is understood that the ratification of this Agreement does not mean in any way a recognition of Israel by the Government of the Arab Republic of Egypt. Furthermore, no treaty relation will arise between the Arab Republic of Egypt and Israel.

[TRADUCTION]

Il est entendu que la ratification de la présente Convention ne signifie en aucune façon que le Gouvernement de la République arabe d’Égypte reconnaisse Israël. En outre, aucune relation conventionnelle ne sera établie entre la République arabe d’Égypte et Israël.

ISRAEL

ISRAËL

[TRADUCTION—TRANSLATION]

“... the Government of the State of Israel, in accordance with the powers vested in it by law, decided to ratify the above-mentioned Protocol while maintaining all its rights to adopt toward all other parties an attitude of complete reciprocity, ...”

... le Gouvernement de l’Etat d’Israël a décidé, conformément aux pouvoirs dont il est légalement investi, de ratifier le Protocole susmentionné tout en réservant pleinement ses droits d’adopter une attitude de totale réciprocité à l’égard des autres parties...

KUWAIT (a)

KOWEÏT (a)

[ARABIC TEXT—TEXTE ARABE]

“ ان انضمام دولة الكويت الى هذا البروتوكول لا يحوى أية حالة معني اعتراف حكومة دولة الكويت بإسرائيل ، ولا يؤدي الى دخول الكويت فسي معاملات معها مما تنظمها أحكام هذا البروتوكول .”

[TRANSLATION]

In acceding to the Protocol the Government of the State of Kuwait takes the view that its accession to the said Protocol does not in any way imply its recognition of Israel, nor does it oblige it to apply the provisions of the aforementioned Protocol in respect of the said country.

PANAMA

[For the text of the reservation,
see p. 99 of this volume.]

ROMANIA (a)

[ROMANIAN TEXT—TEXTE ROUMAIN]

“Republica Socialistă România nu se consideră legată de reglementările cuprinse în articolul 6, în măsura în care aceste reglementări se referă la statele care nu sînt părți la Convenția unică”.

[TRANSLATION—TRADUCTION]

Reservation. The Socialist Republic of Romania does not consider itself bound by the provisions contained in article 6, in so far as those provisions relate to States which are not parties to the Single Convention.

[TRANSLATION—TRADUCTION]

Declaration. The Council of State of the Socialist Republic of Romania considers that the provisions of article 17 of the Protocol are not in accordance with the principle that international multilateral treaties, the aims and objectives of which concern the world community as a whole, should be open to participation by all States.

[TRADUCTION]

Le Gouvernement koweïtien considère que son adhésion au Protocole ... n'implique nullement qu'il reconnaisse Israël et ne l'oblige pas à appliquer les dispositions du Protocole susmentionné à l'égard dudit pays.

PANAMA

[Pour le texte de la réserve,
voir p. 99 du présent volume.]

ROUMANIE (a)

Réserve. « La République socialiste de Roumanie ne se considère pas liée par les réglementations contenues à l'article 6, dans la mesure où ces réglementations se réfèrent aux Etats qui ne sont pas parties à la Convention unique. »

Déclaration. « Le Conseil d'Etat de la République socialiste de Roumanie considère que les dispositions de l'article 17 du Protocole ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble doivent être ouverts à la participation de tous les Etats. »

OBJECTION TO THE DECLARATION
MADE UPON ACCESSION BY KUWAIT

Notification received on:

26 December 1973

ISRAEL

“The instrument of acceptance by the Government of Kuwait of the Protocol contains a statement of a political character in respect to Israel. In the view of the Government of Israel, this is not the proper place for making such political pronouncements, which are, moreover, in flagrant contradiction to the principles, objects and purposes of the Protocol. That statement, therefore, possesses no legal validity whatsoever.

“The Government of Israel utterly rejects that statement and will proceed on the assumption that it has no validity as to the rights and duties of any State Party to the said treaties.

“The declaration of the Government of Kuwait cannot in any way affect Kuwait’s obligations under whatever other obligations are binding upon that State by virtue of general international law.

“The Government of Israel, will, in so far as concerns the substance of the matter, adopt toward the Government of Kuwait an attitude of complete reciprocity.”

OBJECTION À LA DÉCLARATION FOR-
MULÉE LORS DE L’ADHÉSION PAR LE
KOWEÏT

Notification reçue le :

26 décembre 1973

ISRAËL

[TRADUCTION—TRANSLATION]

Dans son instrument d’acceptation du Protocole, le Gouvernement koweïtien a fait figurer une déclaration de caractère politique au sujet d’Israël. De l’avis du Gouvernement israélien, ce n’est pas là la place de proclamations politiques de ce genre, qui sont d’ailleurs en contradiction flagrante avec les principes, les buts et objectifs du Protocole. Par conséquent, cette déclaration est dépourvue de toute valeur juridique.

Le Gouvernement israélien rejette catégoriquement la déclaration en question et partira du principe qu’elle est sans valeur pour ce qui est des droits et obligations de tout Etat partie auxdits traités.

La déclaration du Gouvernement koweïtien ne peut en aucune manière modifier les obligations qui incombent par ailleurs au Koweït en vertu du droit international général.

Quant au fond de la question, le Gouvernement israélien adoptera envers le Gouvernement koweïtien une attitude de complète réciprocité.